



七 场 歌 剧

启明星

王书良

233.7

1

七场歌剧

1038A
I72.7
3

启明星

王书民



内蒙古人民出版社

1980·呼和浩特
A66.037

人 物 表

- 道尔青 男，九十岁，土尔扈特蒙古族最著名的歌手，医生，哲人。（简称：道）
- 阿 珠 女，十八岁，道尔青的孙女，牧民。（简称：珠）
- 齐齐格 女，二十二岁，道尔青的孙媳，牧民。（简称：齐）
- 安德列 男，二十五岁，俄罗斯农民，沙皇士兵，后为普加乔夫起义战士。（简称：安）
- 杜丁大尉 男，四十岁，沙俄喀山总督派驻土尔扈特的联络官。（简称：杜）
- 戈 桑 男，十九岁，土尔扈特蒙古台吉，渥巴锡可汗三弟。（简称：桑）
- 巴特尔 男，二十四岁，道尔青之孙，牧民。（简称：巴）
- 别里哥 男，二十六岁，土尔扈特蒙古台吉，渥巴锡可汗二弟。（简称：别）
- 渥巴锡 男，二十七岁，土尔扈特蒙古可汗。（简称：渥）
- 莫尔根 男，六十五岁，土尔扈特蒙古著名的喇嘛活佛，又担当扎里克——宣布和起草汗法令的

职位。（简称：莫）

沙皇官吏 男，三十五岁，沙俄波将金公爵特使。

伯爵小姐 女，二十四岁，沙俄贵族，宫廷女官。（简称：爵）

土尔扈特牧民群众若干。

其它各族人民群众若干。

第 一 场

时间：一七七〇年，夏末，深夜。

地点：黑海边，克察草原。

幕启：夜幕沉沉，远处有几点昏暗的火光，影影绰绰地显现出几排稀疏的蒙古包。舞台上有一辆蒙古牛车，车上架有篷帐，车旁燃烧着一堆旺盛的篝火，齐齐格、阿珠与十位蒙古妇女围坐篝火旁刺绣蒙古皮靴，道尔青坐在马鞍上，拉着马头琴，用他那浑厚、深沉的男低音，和妇女们轻声地吟唱着《启明星之歌》。

女齐：（唱）九天里最灿烂的

是那启明星的光亮，

大地上最美好的

是那启明星升起的地方。

道：（唱）那里有

白银铸造的牛车，

黄金搭成的帐房。

女齐：（唱）那里有

珍珠似的炒米，

彩云般的衣裳。

道：（唱）那里是我们祖先的牧场，

土尔扈特人民的故乡。

女齐：（唱）哪一天跨上双翅骏马，
离开这苦难的草原？
哪一天乘上七彩的凤凰，
回到启明星升起的地方？

珠：爷爷，在启明星升起的地方，有我们自己美好的故乡，为什么又到这远隔万里的克察草原来呢？

道：（唱）在那一百五十年前的秋天，
异教徒挑起了兄弟部落的互相争战，
土尔扈特的可汗不愿亲人的鲜血沾染了自
己的刀剑，
土尔扈特的可汗率领五万篷帐来到这克察
草原。
有谁知美好的岁月不久长，
这草原上又出现贪婪的俄罗斯沙皇。
从此啊
灾难的乌云啊
笼罩在克察草原上。

珠：我真想长一双大雁的翅膀向着故乡飞翔。

道：夜深了，你们去睡吧！

齐：爷爷，您去睡吧！

道：“三十年前睡不醒，三十年后睡不着”。爷爷今年九十岁，瞌睡早就睡完啦！（众人笑声）我到羊圈去看看，你们去睡吧……

珠：我们不去睡——我们要给在外边的亲人们赶着缝皮靴呢！

〔道下。

女合：（唱《绣靴歌》）

（一）

晾好鹿皮打好钉呀嗬哟，
理好油线哪磨好针哪哟，
轻绣那帮儿重连底呀嗬哟，
底儿呀结实靴儿轻。

（二）

会绣花儿的绣朵花呀嗬哟，
会绣云儿的绣朵云哪哟，
聪明的姑娘呀灵巧的手呀嗬哟，
皮靴上绣出一个情爱的心。
呵哟哟，呵哟哟。

珠：（唱）我绣大雁一排排哟，
翻山越岭不分开哟，
整整齐齐飞出去哟，
威威武武飞回来哟。

〔一妇女：“阿珠在想念到故国熬茶礼佛的戈桑啦。”众人笑谑阿珠，阿珠制止众人，指向齐齐格。

合：（唱）呵哟哟，呵哟哟

齐：（唱）我绣大雁一排排哟，
风吹雨打不分开哟，
整整齐齐飞出去哟，
平平安安飞回来哟。

合：（唱）呵哟哟，呵哟哟。

〔一妇女：“齐齐格为在外边替沙皇打仗的亲人担

心呢！”众人情绪一时变得低沉。

珠：齐齐格姐姐！（欲安慰齐）

〔忽然，传来迷路者荒凉的呼唤声：“噢……”接着传来一声凄厉的马鸣，少顷安德列显现着极度的饥渴和疲乏，步履艰难而局促地上。众妇女颇为惊恐。〕

安：（口干舌燥地咽下一口水）вода①！

珠：俄国人！

〔妇女们更加戒备地围聚到道尔青身旁，安德列趑趄地走向道尔青。〕

安：（艰难地）вода！

道：（用手摸着安德列……）是俄国人！也是穷人！

〔妇女们情绪略现缓和，阿珠倒奶茶递给安德列。〕

安：（一饮而尽，还碗时发现妇女们手中刺绣的皮靴）
啊！——土尔扈特！

珠：（惊异地注视着安德列脚上的皮靴）齐齐格姐姐，
这不是你给巴特尔哥哥绣的那双大雁靴吗？

安：（激动地站起来）齐齐格……巴特尔……巴特尔……
齐齐格……齐齐格……

〔众妇女惊异地议论起来，安德列昏眩欲倒，齐齐格扶他坐下，阿珠又送上一碗肉汤，妇女们围聚到安德列的身旁，十分关注地。〕

〔音乐起。安德列放下木碗。〕

安：（唱）失群的孤雁离开了队行，

① 俄语，水。

草原的夜雾迷蒙了方向，
长夜的歌声象亲人在召唤，
引导我疲乏的双翅，
向着这温暖的篝火飞翔。
你们奉给我这香甜的乳茶，
我带给你们的却是恶耗和悲伤。
诚实是友谊的灵魂——
我只能把真情来讲！

女齐：（唱）讲吧，讲吧，
诚实是友谊的灵魂——
你要把真情来讲。

安：（唱）在女皇的黑海舰队里，
有无数的土尔扈特兄弟。
在那阴暗的舰仓里，
巴特尔和我住在一起。
皮鞭下，我们一起受过那官长的毒打，
炮火里，我们一起把那鲜血流淌。
我们一起度过那不眠之夜，
我们一起向苍天发问端详：
为什么，为什么我们要远离故土和亲人，
把生命埋葬在那陌生的海洋？

女齐：（唱）为什么，为什么远离故土和亲人，
把生命埋葬在那陌生的海洋？

安：（唱）月光下，我们一起读着母亲的来信，
黎明前，我们分手在那偷渡的小舢板上。
巴特尔送给我这双心爱的大雁皮靴，

祝福我飞快回到母亲的身旁。

报警的枪声，代替了临别的祝福，

猛烈的炮火，震撼着雅尔塔海港。

硝烟中，我再也看不见巴特儿和那小舢板。

火光里，我们的战舰已在那大海里覆亡。

〔妇女们震惊而悲伤地，纷纷奔告自己的亲人下。

阿珠，齐齐格扑向道尔青的怀抱。

道：（爱抚着她们）土尔扈特人从来不用眼泪和悲伤接

待自己的朋友——快去用燕麦喂饱客人的走马，

我要亲手铺好狼皮和毡毯，让俄罗斯安达^①恢复

了气力，带着羔羊和奶酒上路……（阿珠下）

安：老爷爷，谢谢你们！……只是我一刻也不能逗留，

我要飞马追回我迷路丢失的时间，以免亲人们焦急

地把我等候。

道：是病危的母亲等候心爱的儿子吧……

安：我亲爱的母亲已经安息在俄罗斯的泥土下，我要寻

找的是另一个母亲——那就是俄罗斯母亲……（轻

声而有力地唱起“普加乔夫”的曲调）

5 5 |

1. 7 2. 1 || 1 7 0 5. 5 | 3 . 2 5. 2 |

3 — 1. 1 | 6 . 5 4 6 | 5 3 0 5. 5 |

3 . 2 4. 7 | 1 — 0 ||

道：（紧握住安德列的手）普加乔夫！

① 蒙语，结拜的兄弟。

安：（更紧地握手）普加乔夫！

道：就是在伏尔加河领导人民反对沙皇征兵的普加乔夫？

安：对！就是他！为沙皇的侵略卖命，是耻辱的灭亡……

道：跟普加乔夫去反对沙皇，才是光荣的生存……

安：（激动地拥抱道尔青）说得对啊！老爷爷……

〔齐齐格、阿珠送羔羊、奶酒和燕麦上。〕

道：带上喂养走马的饲料，带上充饥解渴的羊羔和奶酒，带上土尔扈特牧民的友谊，你去吧！佛爷喇嘛定会将你保佑！

安：（深情地）谢谢您！老爷爷，谢谢您！朋友，谢谢你们！（向道、齐、珠谢谢）朋友们再见！

〔安德列背上食物下。马嘶声。马蹄远去。〕

齐：（忍不住悲泣）巴特尔……

珠：哥哥……

道：（爱抚地）孩子们，哭吧！放声哭吧！

〔灯光渐隐，阿珠与道尔青下。〕

齐：（唱）百灵鸟飞了，

草原上就没有欢乐和歌唱；

金太阳落了，

大地上就没有温暖和光亮。

没有巴特尔——

齐齐格象一只失群的大雁，

我的心啊只有绝望和悲伤。

一双送给亲人的皮靴，

绣上那飞翔的大雁一行行，

针针绣着情爱的一颗心，
巴特尔穿上了就象那雄鹰展开了翅膀。
我遥望远方草原的天空，
数着那飞来大雁一行行。
蓝天上飘过了朵朵的白云哟，
我最亲爱的人儿哟还没有到故乡。
如今啊
皮靴绣成无处送，
不幸的消息，
却象那绣靴的针儿深深的刺在我的心
上……

百灵鸟飞了，
草原上就没有欢乐和歌唱，
金太阳落了，
大地上就没有温暖和光亮。
没有巴特尔
齐齐格象一只失群的大雁，
我的心啊只有绝望和悲伤，
我的心啊只有那绝望和悲伤……

〔道尔青和阿珠上。

珠：齐齐格姐姐！

〔出现骆驼队清晰的铃声。牧民妇女们，扶老携幼，
三五成群地上。

老人甲：（向道尔青）老哥！听说黑海的亲人们……

老人乙：老哥……

姑娘甲：（扑向道尔青）老爷爷！杜丁大尉的骆驼队抢

走了我家的帐篷。（哭泣）

〔骆驼队越近，驼铃越响。妇女甲从骆驼队方向上。

姑娘乙：老爷爷，他们抢走了我们的羔羊。

众妇女：豺狼！强盗！

〔杜丁大尉上。

杜：呵！朋友们，草原上聚集这么多人，想必是欢迎我们骆驼队的吧！

〔骆驼队铃声渐远，驼铃渐弱。

杜：我在你们土尔扈特做了三年女皇陛下的联络官，是你们最忠诚的盟友，你们今天用什么接待我呢？

道：按照土尔扈特人的习惯，接待最忠诚的盟友，我们喝血酒。

杜：啊——快拿血酒来！

道：对不起，联络官阁下，血酒没有了！

杜：怎么……没有血酒？！

道：（深沉而悲愤地）土尔扈特人的鲜血早已被榨干了！

杜：榨干了？！——没有！草原上还有骆驼和牛羊，篷帐里还有寡妇和姑娘，波将金公爵要建立新的黑海舰队，土尔扈特只要还有一个活着的男人，也要去为女皇陛下效命疆场。（下）

姑娘乙：（哭泣）我的羔羊……

道尔青：羔羊，羔羊，难道我们土尔扈特人是任人宰割的羔羊吗？苍天哪……活佛啊……

众：（合唱）

沙皇侵占的每一寸新土，

都浸透了土尔扈特战士的鲜血，
沙皇升起的每一面战旗，
都伴随着土尔扈特新孤孀。
黑海里沉没是沙皇的战舰，
灾难啊却降到土尔扈特帐房。
佛爷啊！
保佑我们脱出这苦难的深渊，
回到那启明星升起的地方！

〔天幕上出现启明星。

齐：（扑向道尔青）爷爷……

道：孩子们，擦去你们悲伤的眼泪，抬起你们的头，向东边看……

齐：启明星升起来啦！

珠：爷爷的眼睛昏花了，看不见天上的启明星，可是祖国——咱们土尔扈特人自己的祖国，却永远在我心里！

〔道尔青激动地拉起马头琴。

众：（合唱）

哪一天跨上双翅骏马
离开这苦难的草原？
哪一天乘上七彩的凤凰，
回到启明星升起的地方？

——幕落

第 二 场

时间：一七七〇年，初秋，白天。

地点：克察草原，土尔扈特蒙古王帐

幕启：天高气爽。舞台上土尔扈特可汗高大的王帐，渥巴锡可汗和莫尔根喇嘛端坐王帐之内。王帐前方矗立着一根大的旗杆，土尔扈特可汗的大纛迎风招展。王庭的乐队在王帐的一侧，吹奏着欢迎的乐曲，众牧民端汤捧酒，欢歌乐舞地迎接三年前去祖国“熬茶礼佛”归来的亲人。

〔王庭勇士上。

王庭勇士：启禀尊贵的大可汗^①，戈桑台吉从祖国回来啦！

我看见戈桑台吉彩色的旗幡，我看见戈桑台吉英武的容颜。他带来了米、麦、绸缎和红糖，他带来了药材、棉纱和茶砖。戈桑台吉啊！带回了祖国的礼物，带回了祖国的温暖！

渥：（激动地）啊！勇敢的戈桑！啊！光荣的祖国！

道：满都图盖^②！

众：（欢呼）满都图盖！

① 蒙古部落的首领。

② 蒙语，万岁。

(唱) 草原的百花开起来呀，
王帐的彩旗飘起来！
迎接我们的大鸿雁啊，
是从启明星那里飞回来。
响亮的唢呐吹起来呀，
雄壮的战鼓擂起来！
迎接我们的海青鹰啊，
是从启明星那里飞回来。
热情的歌儿唱起来呀，
欢乐的舞儿跳起来！
迎接我们的金凤凰啊，
是从启明星那里飞回来。

〔戈桑率二随从执各种礼物上。〕

〔二随从各捧一礼盘至王帐前，戈桑礼拜温巴锡可汗和莫尔根喇嘛。〕

桑： (唱) 手捧这神圣的哈达，
敬献给尊贵的可汗。
万松园赐宴，带回了礼物，
祝我们四季平安。
手捧这金黄的锦缎，
还有这银白的宝剑，
十八匹千里宝马，
带我们从那故国啊归还。

〔马蹄声。音乐中一卫士上报。〕

王庭卫士：启禀尊贵的大可汗，别里哥台吉从女皇那里
回来啦！

〔别里哥率二随从捧“圣谕”、“条款”上。

别里哥兄弟！

〔别里哥礼拜渥巴锡和莫尔根。

荣：别里哥兄长！

别：戈桑兄弟！

〔二人亲切拥抱，二兄弟至渥巴锡身旁。

〔渥巴锡领唱，众合唱：

一只勇敢的大雁，
从东方飞回到克察草原。
一只聪明的青鹰，
从西方飞回到亲人身旁。
亲人的相聚，
好象那太阳带来了温暖，
乌云笼罩的草原，
又出现无比欢乐的春天。

渥：为了这美好的日子，为了欢迎从万里祖国归来的亲人，让我们抢只肥羊为亲人们接风。骑手们，上马吧！

〔众欢呼，活跃，骑手们纷纷上马奔去。

道：齐齐格，土尔扈特的好骑手不多了，为了今天这美好的日子，你也上马吧！

〔阿珠及妇女们怂恿着齐齐格下。

众：（合唱）嗬哟！看哪！

看那王庭的大力士，
把那肥壮的白羊高抛。
看哪！
看那奔腾的枣红马，